

31998L0005

L 77/36

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

14.3.1998

ID-DIRETTIVA 98/5/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**tas-16 ta' Frar 1998****sabiex tkun iffacilitata l-prattika tal-professjoni ta' avukat fuq bażi permanenti fl-Istati Membri minbarra dak fejn kienet miksuba l-kwalifikazzjoni**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

tfittex li timmodifika r-regoli li jirregolaw il-professjoni f'dak l-Istat u lanqas li tneħhi t-tali avukat mill-ambitu ta' dawk ir-regoli;

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u partikolarment l-Artikolu 49, l-Artikolu 57(1) u l-ewwel u t-tielet sentenzi ta' l-Artikolu 57(2) tiegħu,

- (3) Billi filwaqt li xi avukati jistgħu jintegraw malajr fil-professjoni fl-Istat Membru ospitanti, *inter alia* billi jgħaddu minn test għall-kapaċità kif hemm ipprovdut fid-Direttiva 89/48/KEE, avukati oħra għal kollox kwalifikati għandhom ikun jistgħu jiksbu din l-integrazzjoni wara ċertu perijodu ta' Prattika professjonali fl-Istat Membru ospitanti taht it-titoli professjonali ta' pajjiżhom jew inkella jkomplu jip-prattikaw taht it-titoli professjonali ta' pajjiżhom;

Wara li kkonsidraw il-proposta mressqa mill-Kummissjoni ⁽¹⁾;

Wara li kkonsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

- (4) Billi fl-ahhar ta' dak il-perijodu l-avukat għandu jkun jista' jintegra fil-professjoni fl-Istati Membri wara verifikazzjoni li jippossjedi l-esperjenza professjonali f'dak l-Istati Membri;

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 189b tat-Trattat ⁽³⁾,

- (1) Billi, skond l-Artikolu 7a tat-Trattat, is-suq intern għandu jikkompreni zona mingħajr fruntieri interni; billi, skond l-Artikolu 3(ċ) tat-Trattat, l-abolizzjoni, bejn l-Istati Membri, ta' l-ostakli għall-moviment liberu tal-persuni u s-servizzi jikkostitwixxi wiehed mill-għanijiet tal-Komunità; billi, għal ċittadini ta' l-Istati Membri, dan ifisser fost hwejjeġ oħra l-possibiltà li jipprattikaw professjoni, sew jekk jahdmu għal rashom kif ukoll jekk huma salarjati, fi Stat Membri minbarra dak fejn ikunu nkisbu l-kwalifiki professjonali tagħhom;

- (5) Billi azzjoni ma' dawn il-linji hija ggustifikata fil-livell tal-Komunità mhux biss għaliex, ikkomparat mas-sistema generali għall-għarfien ta' diplomi, tipprovi lill-avukati b'mezzi aktar faċli biex ikunu jistgħu jintegraw fil-professjoni fl-Istat Membru ospitanti, imma anke għaliex, permezz ta' l-possibiltà li l-avukati jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom fuq bażi permanenti fi Stat Membru ospitanti, tilhaq il-htigijiet ta' konsumaturi ta' servizzi legali li, minhabba ż-żjieda ta' kummerċ iċċirkulat li jirriżulta, partikolarment, mis-suq intern, ifittxu parir meta jwettqu transazzjonijiet transkonfini fejn il-liġi internazzjonali, l-liġi tal-Komunità u l-liġijiet domestiċi hafna drabi jissovrapponu;

- (2) Billi, bis-saħha tad-Direttiva tal-Kunsill 89/48/KEE tal-21 ta' Diċembru 1988 dwar sistema generali għall-għarfien ta' diplomi fl-edukazzjoni oghla mogħtija wara t-tweqqif ta' edukazzjoni u tahrig professjonali li jtul mill-anqas tliet snin ⁽⁴⁾, avukat li huwa għal kollox kwalifikat f'wiehed mill-Istati Membri jista' digà jitlob li jkollu d-diploma tiegħu magħrufa bil-ħsieb li jstabilixxi ruħu fi Stat Membru iehor bil-għan li jipprattika l-professjoni ta' avukat taht it-titolu professjonali użat f'dak l-Istat; billi l-għan tad-Direttiva 89/48/KEE hu li tassigura li avukat ikun integrat fil-professjoni fl-Istat Membru ospitanti, u d-Direttiva la

- (6) Billi azzjoni hija wkoll iggustifikata fil-livell ta' Komunità għaliex f'tit Stati Membri biss digà jippermettu l-eżerċizzju ta' attivitajiet ta' avukati fit-territorju tagħhom, inkella imbagħad permezz ta' provvista ta' servizzi, minn avukati minn Stati Membri oħra li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom; billi, madanakollu, fl-Istati Membri fejn teżisti l-possibiltà, d-dettalji prattiċi li jikkonċernaw, ngħidu ahna, l-qasam ta' attivitajiet u l-obbligazzjoni sabieħ issir ir-registrazzjoni ma' l-awtoritajiet kompetenti tvarja konsiderevolment; billi diversità bħal din ta' sitwazzjonijiet twassal għal inugwaljanzi u tghawweg il-kompetizzjoni bejn avukati mill-Istati Membri u tikkostitwixxi tfixkil għall-moviment liberu; billi Direttiva biss li tistipula l-kundizzjonijiet li jirregolaw il-prattika tal-professjoni, barra minn permezz ta' provvista ta' servizzi, minn avukati li jipprattikaw taht it-titolu tal-professjoni ta' pajjiżhom tista' ttrissolvi dawn id-diffikultajiet u li tipprovi l-istess opportunitajiet lill-avukati u konsumaturi ta' servizzi legali fl-Istati Membri kollha;

⁽¹⁾ ĠU C 128, ta' l-24.5.1995, p. 6 u ĠU C 355, ta' l-25.11.1996, p. 19.

⁽²⁾ ĠU C 256, ta' l-2.10.1995, p. 14.

⁽³⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Ġunju 1996 (ĠU C 198, ta' l-8.7.1996, p. 85), il-Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' l-24 ta' Lulju 1997 (ĠU C 297, ta' l-29.9.1997, p. 6), id-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Novembru 1997 (Id-Deciżjoni tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997).

⁽⁴⁾ ĠU L 19, ta' l-24.1.1989, p. 16.

- (7) Billi, waqt li żżomm l-ghanijiet tagħha, din id-Direttiva ma tistipulax ir-regoli li jikkonċernaw sitwazzjonijiet purament domestiċi, u billi ma taffettwax regoli nazzjonali li jirregulaw il-professjoni legali ma tagħmilx aktar milli hu meħtieġ sabiex tikseb effettivament l-ghan tagħha; billi huwa mingħajr preġudizzju partikolarment għal-leġislazzjoni nazzjonali li tirregola l-aċċess għal u l-prattika tal-professjoni ta' avukat taħt it-titolu professjonali użat fl-Istat Membru ospitanti;
- (8) Billi avukati koperti mid-Direttiva għandhom jintalbu jir-registraw ma' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti sabiex l-awtorità tkun tista' tassigura li huma konformi mar-regoli tal-kondotta professjonali fis-seħħ f'dak l-Istat; billi l-effett ta' din ir-registrazzjoni fir-rigward tal-ġurisprudenzjonijiet li fihom, u l-livelli u t-tipi ta' qorti li quddiemha, avukati jistgħu jipprattikaw hija stabbilita mil-liġi applikabbli għall-avukati fl-Istat Membru ospitanti;
- (9) Billi avukati li mhumiex integrati fil-professjoni fl-Istat Membru ospitanti għandhom jipprattikaw f'dak l-Istat taħt it-titolu professjonali ta' pajjiżhom sabiex jassiguraw li l-konsumaturi jkun mgharrfa sewwa u sabiex jiddistingwixxu bejn dawn l-avukati u avukati mill-Istat Membru ospitanti li qegħdin jipprattikaw taħt it-titolu professjonali użat hemmhekk;
- (10) Billi avukati koperti minn din id-Direttiva għandhom jithallew jagħtu avviz legali partikolarment fuq il-liġi ta' l-Istat Membru tagħhom, fuq il-liġi tal-Komunita, fuq il-liġi internazzjonali u fuq il-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti; billi dan diġa permess fir-rigward tal-provvista tas-servizzi taħt id-Direttiva tal-Kunsill 77/249/KEE tat-22 ta' Marzu 1977 sabiex tiffacilita l-eżerċizzju effettiv mill-avukati tal-liberta li jipprovdu servizzi ⁽¹⁾; billi, madanakollu, għandu jsir provvediment, bħal ma hemm fid-Direttiva 77/249/KEE, għall-ghazla li jkun esklużi mill-attivitajiet ta' avukati li jipprattikaw taħt it-titolu professjonali ta' pajjiżhom fir-Renju Unit u l-Irlanda l-preparazzjoni ta' ċerti dokumenti formali fl-isferi tat-trasferiment tal-propjetà u l-provi tal-ġenwinità ta' testmenti; billi din id-Direttiva bl-ebda mod ma taffettwa d-dispożizzjonijiet li taħthom, f'kull Stat Membru, ċerti attivitajiet huma rriservati għal professjonijiet minbarra l-professjoni legali; billi d-dispożizzjoni fid-Direttiva 77/249/KEE li tikkonċerna l-possibiltà ta' l-Istat Membru li jilqa' għandu avukati u li jkun jeħtieġu avukat li jipprattika taħt it-titolu professjonali ta' pajjiżu sabiex jaħdem flimkien ma' avukat lokali meta jirrappreżenta jew jiddefendi klijent fi proċeduri legali għandu wkoll ikun inkorporat f'din id-Direttiva; billi dik il-ħtieġa għandha tkun interpretata fid-dawl tal-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej, partikolarment is-sentenza tagħha tal-25 ta' Frar 1988 fil-Każ 427/85, Kummissjoni v. Il-Ġermanja ⁽²⁾;
- (11) Billi sabiex ikun assigurat it-tħaddim tajjeb tas-sistema tal-ġustizzja l-Istati Membri għandhom jithallew, permezz ta' regoli speċifiċi, jirriservaw l-aċċess għall-ogħla qrati tagħhom għall-avukati speċjalisti, mingħajr ma jfixklu l-integrazzjoni ta' avukati ta' l-Istati Membri li jikkonformaw mal-ħtiġijiet necessarji;
- (12) Billi avukat irregistrat taħt it-titolu professjonali ta' pajjiżu fl-Istati Membri ospitanti għandu jibqa' rregistrat ma' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu jekk ikun sejjer iżomm l-istatus tiegħu ta' avukat u jkun kopert b'din id-Direttiva; għaldaqstant kollaborazzjoni fil-qrib bejn l-awtoritajiet kompetenti hija indispensabbli, partikolarment inkonnessjoni ma' proċeduri dixxiplinari;
- (13) Billi avukati koperti minn din id-Direttiva, sew jekk bis-salarju jew jekk impjegati għal rashom fl-Istati Membri tagħhom, jistgħu jipprattikaw bħala avukati bis-salarju fl-Istat Membru ospitanti, fejn dak l-Istat Membru joffri dik il-possibbiltà lill-avukati tiegħu stess;
- (14) Billi l-ghan ta' din id-Direttiva sabiex ikun possibbli li avukati jipprattikaw fi Stat Membru ieħor taħt it-titoli professjonali ta' pajjiżhom huwa wkoll sabiex tkun aktar faċli għalihom li jiksbu t-titolu professjonali ta' dak l-Istat Membru ospitanti; billi permezz ta' l-Artikolu 48 u 52 tat-Trattat kif interpretat mill-Qorti tal-Ġustizzja l-Istat Membru li jilqa' għandu jikkonsidra kull esperjenza professjonali miksuba fit-territorju tiegħu; billi wara li effettivament u regolarment isegwi fl-Istat Membru attività fil-liġi ta' dak l-Istat inkluzi l-liġi tal-Komunita għal perijodu ta' tliet snin, avukat jista' raġonevolment ikun meqjus li kiseb il-kapaċità meħtieġa sabiex isir kompletament integrat fil-professjoni legali hemmhekk; billi fl-aħhar ta' dak il-perijodu l-avukat li jista', suġġett għall-verifikazzjoni, jagħti xhieda

⁽¹⁾ ĠU L 78, tas-26.3.1977, p. 17. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bl-att ta' l-Adeżjoni ta' l-1994.

⁽²⁾ [1988] ECR 1123.

tal-kompetenza professjonali tiegħu fl-Istat Membru ospitanti għandu jkun kapaċi jikseb it-titolu professjonali ta' dak l-Istat Membru; billi jekk il-perijodu ta' l-attività professjonali effettiva u regolari ta' għall-anqas tliet snin jinkludi perijodu iqsar ta' prattika fil-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti, l-awtorità għandha wkoll tikkonsidra kull għarfien ieħor tal-liġi ta' l-Istat, li hi tista' tivverifika waqt intervista; billi jekk ix-xhieda li tissodisfa dawn il-kundizzjonijiet m'hijiex mogħtija, d-deċiżjoni mehuda mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ospitanti li m'għandhiex tagħti t-titolu professjonali ta' l-Istat taħt l-arranġamenti faċilitarji magħquda ma' dawk il-kundizzjonijiet għandha tkun issostanzjata u suġġetta għall-appell taħt il-liġi nazzjonali;

- (15) Billi, għal raġunijiet ekonomiċi u professjonali, t-tendenza dejjem tikber għall-avukati fil-Komunità biex jipprattikaw flimkien, inkluż fil-forma ta' assocjazzjonijiet, saret realtà; billi il-fatt li l-avukati jappartjenu għall-gruppi fl-Istat Membru li hu pajjiżhom m'għandux ikun użat bhala pretest biex jipprevenhom jew biex jiskoraġġihom milli jstabbilixxu lilhom infushom fl-Istat Membru ospitanti; billi Stati Membri għandhom jithallew, madanakollu, jiehdu miżuri xierqa bil-ghan legittimu li jharsu l-indipendenza tal-professjoni; billi certi garanziji għandhom ikunu pprovduti f'dawk l-Istati Membri li jaċċettaw prattika bi shab,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA

L-Artikolu 1

L-Objettiv, l-iskop u d-definizzjoni

1. L-ghan ta' din id-Direttiva huwa li jiffacilita l-prattika tal-professjoni ta' l-avukat fuq bażi permanenti fil-kapaċità ta' hadiem għal rasu jew bis-salarju fi Stat Membru minbarra dak li fih inkisbet il-kwalifika professjonali.

2. Għall-ghan ta' din id-Direttiva:

- (a) "avukat" tfisser kull persuna ta' nazzjonalità ta' Stat Membru u li hu awtorizzat li jsegwi l-attivitàjiet professjonali tiegħu taħt wiehed mit-titoli professjonali li ġejjin:

Il-Belġju	Avocat/Advocaat/Rechtsanwalt
Id-Danimarka	Advokat
Il-Ġermanja	Rechtsanwalt
Il-Greċja	Δικηγόρος
Spanja	Abogado/Advocat/Avogado/ Abokatu
Franza	Avocat
L-Irlanda	Barrister/Solicitor
L-Italja	Avvocato
Il-Lussemburgu	Avocat
L-Olanda	Advocaat
L-Awstrija	Rechtsanwalt

Il-Portugall	Advogado
Il-Finland	Asianajaja/Advokat
United Kingdom	Advocate/Barrister/Solicitor

- (b) "L-Istat Membru li hu pajjiżu" tfisser l-Istat Membru fejn avukat kiseb id-dritt li juża wiehed mit-titoli professjonali imsemmija f(a) qabel ma jipprattika l-professjoni ta' avukat fi Stat Membru ieħor;
- (c) "L-Istat Membru ospitanti" tfisser l-Istat Membru fejn avukat jipprattika skond din id-Direttiva;
- (d) "It-titolu professjonali ta'" pajjiżu' ifisser it-titolu professjonali użat fl-Istat Membru fejn avukat kiseb id-dritt li juża dak it-Titolu qabel jipprattika il-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitanti;
- (e) "bi shab" ifisser kull entità, bi jew minghajr personalità legali, iffurmata taħt il-liġi ta' Stat Membru, li magħha avukati jsegwu l-attivitàjiet professjonali tagħhom flimkien taħt isem wiehed;
- (f) "titolu professjonali rilevanti" jew "professjoni rilevanti" jfissru t-titolu professjonali jew professjoni rregolata mill-awtorità kompetenti li magħha avukat irregistra taħt l-Artikolu 3, u "l-awtorità kompetenti" tfisser dik l-awtorità.

3. Din id-Direttiva għandha tapplika kemm għall-avukati prattikanti li jipprattikaw għal rashom kif ukoll għall-avukati li jipprattikaw b'salarju fl-Istat Membru li hu pajjiżhom u, suġġetta għall-Artikolu 8, fl-Istat Membru ospitanti.

4. Il-prattika tal-professjoni ta' avukat fil-kuntest tat-tifsira ta' din id-Direttiva m'għandhiex tinkludi l-provvista ta' servizzi, li hija koperta mid-Direttiva 77/249/KEE.

L-Artikolu 2

Id-dritt għall-prattika taħt it-titolu professjonali tal-pajjiż tiegħu

Kull avukat għandu jkun intitulat li jsegwi fuq bażi permanenti, f'kull Stat Membru ieħor taħt it-titolu professjonali ta' pajjiżu, l-attivitàjiet speċifikati fl-Artikolu 5.

L-integrazzjoni fil-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitanti għandu jkun suġġett għall-Artikolu 10.

L-Artikolu 3

Ir-registrazzjoni ma' l-awtorità kompetenti

1. Avukat li jixtieq jipprattika fi Stat Membru minbarra dak li fih kiseb il-kwalifika professjonali għandu jirregistra ma' l-awtorità kompetenti f'dak l-Istat.

2. L-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti għandha tirreġistra lill-avukat mal-preżentazzjoni ta' ċertifikat li jixhed ir-reġistrazzjoni tiegħu ma' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajiżu. Tista' teħtieġ li, meta jkun ippreżentat mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li hu pajiżu, iċ-ċertifikat ma jkunx eqdem minn tliet xhur. Għandha tinforma bir-reġistrazzjoni lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li hu l-pajiż ta' l-avukat.

3. Għall-ghan li jkun implimentat il-paragrafu 1:

- fir-Renju Unit u l-Irlanda, avukati li jipprattikaw taht titolu professjonali minbarra dawk użati fir-Renju Unit u l-Irlanda għandhom jirreġistraw ma' l-awtorità responsabbli għall-professjoni ta' (*barrister* jew *advocate*) jew ma' l-awtorità responsabbli għall-professjoni ta' *solicitor*,
- fir-Renju Unit, l-awtorità responsabbli għal avukat mill-Irlanda għandha tkun dik responsabbli għall-professjoni ta' *barrister* jew *advocate*, u l-awtorità responsabbli għal *solicitor* mill-Irlanda għandha tkun dik responsabbli għall-professjoni ta' *solicitor*,
- fl-Irlanda, l-awtorità responsabbli għal *barrister* jew *advocate* mir-Renju Unit għandha tkun dik responsabbli għall-professjoni ta' *barrister*, u l-awtorità responsabbli għal *solicitor* mir-Renju Unit għandha tkun dik responsabbli għall-professjoni ta' *solicitor*.

4. Fejn l-awtorità relevanti u kompetenti fl-Istat Membru ospitanti tippubblika l-ismijiet ta' avukati rreġistrati magħha, għandha tippubblika wkoll l-ismijiet ta' l-avukati rreġistrati skon din id-Direttiva.

L-Artikolu 4

Il-prattika taht it-titolu professjonali tal-pajiż ta' l-avukat

1. Avukat li jipprattika fl-Istat Membru ospitanti taht it-titolu professjonali ta' pajiżu għandu jagħmel hekk taht dak it-Titolu, li għandu jkun espress fil-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru li hu pajiżu, b'mod intelligibbli u b'tali mod li tkun evitata konfużjoni mat-titolu professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti.

2. Bil-ghan li jkun implimentat il-paragrafu 1, l-Istat Membru ospitanti jista' jitlob avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajiżu biex jindika l-korp professjonali li tiegħu huwa membru fl-Istat Membru li hu pajiżu jew l-awtorità għidizzjarja li quddiemha huwa intitolat li jipprattika skond il-liġijiet ta' l-Istat Membru li hu pajiżu. Stat Membru ospitanti jista' wkoll jitlob avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajiżu sabiex jinkludi referenza għar-reġistrazzjoni tiegħu ma' l-awtorità kompetenti f'dak l-Istat.

L-Artikolu 5

Il-qasam ta' attivitajiet

1. Suġġett għall-paragrafi 2 u 3, avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajiżu iwettaq l-istess attivitajiet professjonali bħala avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali relevanti użat fl-Istat Membru ospitanti u jista', *inter alia*, jagħti parir fuq il-liġi ta' l-Istat Membru li hu pajiżu, fuq il-liġi tal-Komunità, fuq il-liġi internazzjonali u fuq il-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti. Għandu f'kull każ ikun konformi mar-regoli ta' procedura applikabbli fil-prattika nazzjonali.

2. L-Istati Membri li jawtorizzaw fit-territorju tagħhom kategorija preskritta ta' avukati sabiex iħeġġu atti sabiex jiksbu titolu biex jamministraw bini ta' persuni meġta u sabiex joholqu jew jitransferixxu interessi fl-art li, fi Stati Membri oħra, huma rriservati għal professjonijiet barra dawk ta' avukat jistgħu jeskludu minn dawn l-attivitajiet avukati li jipprattikaw taht titolu professjonali ta' pajiżu mogħtija f'wiehed mill-Istati Membri ta' l-aħhar.

3. Għas-segwiment ta' attivitajiet li jirrelataw mar-rappreżentazzjoni jew difiża ta' klijent fi proċeduri legali u safejn il-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti ttrriserva attivitajiet bħal dawn għal avukati li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' dak l-Istat, dan ta' l-aħhar jista' jeħtieġ li avukati li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajiżu jgħidhom jidmud flimkien ma' avukat li jipprattika quddiem l-awtorità għidizzjarja inkwistjoni u li jkun, fejn meħtieġ, jwieġeb għal għemilu lil dik l-awtorità jew lill-"avoué" li jipprattika quddiemha.

Madanakollu, sabiex ikun assigurat it-tħaddim tajjeb tas-sistema għidizzjarja, l-Istati Membri jistgħu jistipulaw ir-regoli speċifiċi għall-aċċess għall-qorti suprema, bħalma hu l-użu ta' avukati speċjalisti.

L-Artikolu 6

Ir-regoli applikabbli ta' kondotta professjonali

1. Irrispettivament tar-regoli ta' kondotta professjonali li għalihom huwa suġġett fl-Istat Membru li hu pajiżu, avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajiżu għandu jkun suġġett għall-istess regoli ta' kondotta professjonali bħal avukati li jipprattikaw taht it-titolu professjonali relevanti ta' l-Istat Membru ospitanti fir-rigward ta' l-attivitajiet kollha li jeżerċita fit-territorju tiegħu.

2. Avukati li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajiżu għandhom jingħataw rappreżentazzjoni xierqa fl-għaqdiet professjonali ta' l-Istat Membru ospitanti. Dawn

ir-rappreżentazzjonijiet għandhom jinvolvu mill-inqas id-drittgħall-vot fl-elezzjonijiet għall-korpi regolatorji ta' daww l-għaqdiet.

3. L-Istat Membru ospitanti jista' jehtieg li avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu jew biex jiehu assigurazzjoni għal indennizz professjonali jew biex isir membru ta' fond ta' assigurazzjoni professjonali skond ir-regoli li dak l-Istat jistipula għal attivitajiet professjonali eżerċitati fit-teritorju tiegħu. Madanakollu, avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu għandu jkun eżentat minn dik il-htieġa jekk jista' jipprova li hu kopert minn assigurazzjoni jew garanzija li hemm ipprovduta skond ir-regoli ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu, safejn din l-assigurazzjoni jew garanzija hija ekwivalenti rigward il-kundizzjonijiet u l-livell ta' koprimet. Fejn l-ekwivalenza hija parzjali biss, l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti tista' titlob li tkun ikkuntrattata assigurazzjoni addizzjonali jew garanzija addizzjonali biex tkopri l-elementi li għad mhumiex koperti mill-assigurazzjoni jew garanzija kkontrattata skond ir-regoli ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu.

L-Artikolu 7

Il-Proċeduri Dixxiplinari

1. Fil-każ ta' nuqqas minn avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu li jwettaq l-obbligazzjonijiet imposti fl-Istat Membru ospitanti, ir-regoli tal-proċedura, il-pieni u r-rimedji kif provduti fl-Istat Membru ospitanti għandhom japplikaw.

2. Qabel ma jinbdew il-proċeduri dixxiplinari kontra avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu, l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti għandha tinforma l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu kemm jista' jkun malajr, filwaqt li tforniha bid-dettalji kollha relevanti.

L-ewwel paragrafu għandu japplika *mutatis mutandis* fejn proċeduri dixxiplinari jibdew mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu, li għandha tinforma kif xieraq lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat(i) Membru(i) ospitanti.

3. Mingħajr preġudizzju għall-poteri ta' deċiżjonijiet mehuda ta' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti, dik l-awtorità għandha tikkoopera permezz tal-proċeduri dixxiplinari ma' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu. Partikolarment, l-Istat Membru ospitanti għandu jiehu l-miżuri mehtieġa sabiex jassigura li l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu jista' jagħmel sottomissjonijiet lill-korpi responsabbli sabiex jisma' kull appell.

4. L-awtorità kompetenti fl-Istat Membru pajjiż għandha tiddeċiedi x'azzjoni tiegħu, taht ir-regoli ta' proċedura u sostantivi

tagħha, fid-dawl ta' deċiżjoni ta' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu li jikkonċerna avukat prattikanti taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu.

5. Għalkemm mhux prerekwizita għad-deċiżjoni ta' l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti, l-irtirar temporanju jew permanenti mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru li hu pajjiżu ta' l-awtorizzazzjoni sabiex tkun prattikata l-professjoni għandha awtomatikament twassal lill-avukat konċernat li jkun fuq bażi temporanja jew permanenti pprobit milli jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu fl-Istat Membru ospitanti.

L-Artikolu 8

Prattika bis-salarju

Avukat irregistrat fi Stat Membru ospitanti taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu jista' jipprattika bħala avukat b'salarju f'impjeg ma' avukat iehor, assoċjazzjoni jew azjenda ta' avukati, jew impriża pubblika jew privata jekk kemm-il darba l-Istat Membru ospitanti jippermetti dan għal avukati rreġistrati taht it-titolu professjonali użat f'dak l-Istat.

L-Artikolu 9

Stqarrija ta' raġunijiet u rimedji

Id-deċiżjonijiet sabiex ma ssirx ir-reġistrazzjoni msemmija fl-Artikolu 3 jew sabiex tiġi kkancellata r-reġistrazzjoni u d-deċiżjonijiet li jimponu miżuri dixxiplinari għandhom jistqarru r-raġunijiet li fuqhom huma bbażati.

Għandu jkun disponibbli rimedju kontra dawn id-deċiżjonijiet quddiem qorti jew tribunal skond id-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika.

L-Artikolu 10

Trattament simili bħal avukat ta' l-Istat Membru ospitanti

1. Avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu li effettivament u regolarment segwa għal perijodu ta' lanqas tliet snin attività fl-Istat Membru li ospitah fil-liġi ta' l-Istat inkluża l-liġi tal-Komunita għandu, invista li jikseb dhul fil-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru li ospitah, ikun eżentat mill-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4(1)(b) tad-Direttiva 89/48/KEE, 'l-eżerċizzju effettiv u regolari' jfisser taħriġ attwali ta' l-attività mingħajr interruzzjonijiet hliet dik li tirriżulta mill-każijiet tal-hajja ta' kuljum.

Ghandu jkun għall-avukat konċernat li jforni l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti bil-provi ta' l-eżerċizzju regolari u effettiv bhal dan għal perijodu ta' almenu tliet snin ta' attività fil-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti. Għal dak il-ghan:

- (a) l-avukat għandu jipprovi lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti b'kull informazzjoni u dokumentazzjoni relevanti, notevolment fuq in-numru ta' kwistjonijiet li kellu x'jaqsam magħhom u n-natura tagħhom;
- (b) l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti tista' tivverifika n-natura effettiva u r-regolari ta' l-attivitàjiet eżerċitati u tista', jekk ikun meħtieġ, titlob l-avukat sabiex jipprovi, oralment jew bil-kitba, kjarifikazzjoni ta' jew aktar dettalji dwar l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni msemmija fil-punt (a).

Għandhom jinghataw raġunijiet għal deċiżjoni mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti li ma tagħtix eżenzjoni fejn prova m'hijiex mogħtija li l-htigiet stipulati fl-ewwel subparagrafu kienu mwettqa, u d-deċiżjoni għandha tkun suġġetta għall-appell taht il-liġi domestika.

2. Avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu fi Stat Membru ospitanti jista', f'kull żmien, japplika sabiex ikollu d-diploma tiegħu rikonoxxuta skond id-Direttiva 89/48/KEE bil-ghan li jkun aċċettat fil-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitantih u li jipprattikaha taht it-titolu professjonali li jikkorrispondi mal-professjoni f'dak l-Istat Membru.

3. Avukat li jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu li segwa effettivament u regolarment attività professjonali fl-Istat Membru ospitanti għal perijodu ta' mill-anqas tliet snin imma għal perijodu iqsar fil-liġi ta' dak l-Istat Membru jista' jikseb minghand l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat dħul fil-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitanti u d-dritt li jipprattikaha taht it-titolu professjonali li jikkorrispondi mal-professjoni f'dak l-Istat Membru, minghajr il-htieġa li jilhaq il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 4(1)(b) tad-Direttiva 89/48/KEE, taht il-kundizzjonijiet u skond il-proċeduri stabbiliti hawn taht:

- (a) L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti għandha tikkonsidra l-attività professjonali eżerċitata effettivament u regolarment matul il-perijodu hawn fuq imsemmi u kull tagħrif u esperjenza professjonali tal-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti, u kull attendenza għal *lectures* jew seminars dwar il-liġi ta' l-Istat Membru ospitanti, inklużi r-regoli li jirregolaw il-prattika u l-kondotta professjonali.
- (b) L-avukat għandu jipprovi lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti b'kull informazzjoni u dokumentazzjoni relevanti, partikolarment fuq il-materji li kellu x'jaqsam magħhom. Stima ta' l-attività effettiva u r-regolari ta' l-avukat fl-Istat Membru ospitanti u stima tal-kapaċità tiegħu sabiex ikompli l-attività li segwa hemm għandha ssir permezz ta' intervista

ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ospitanti sabiex tkun ivverifikata n-natura regolari u effettiva ta' l-attività segwita.

Għandhom jinghataw raġunijiet għal deċiżjoni mill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti sabiex ma tagħtix awtorizzazzjoni fejn ma tinghatax prova li r-rekwiżiti stipulati fl-ewwel subparagrafu kienu mwettqa, u d-deċiżjoni għandha tkun suġġetta għall-appell skond il-liġi domestika.

4. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tista', b'deċiżjoni rraġunata suġġetta għall-appell taht il-liġi domestika, tirrifjuta lli tagħti lill-avukat il-benefiċċju tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu jekk tikkonsidra li dan ikun kontra l-politika pubblika, partikolarment minhabba proċeduri dixxiplinarji, ilmenti jew incidenti ta' kull xorta.

5. Ir-rappreżentanti ta' l-awtorità kompetenti fdati bil-konsiderazzjoni ta' l-applikazzjoni għandhom iżommu l-kunfidenzjalità ta' kull informazzjoni akkwistata.

6. Avukat li jidhol fil-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitanti skond il-paragrafi 1, 2 u 3 għandu jkun intitolat li juża t-titolu professjonali ta' pajjiżu, espress fil-lingwa uffiċjali jew waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru li hu pajjiżu, flimkien mat-titolu professjonali li jikkorrispondi mal-professjoni ta' avukat fl-Istat Membru ospitanti.

L-Artikolu 11

Prattika bi shab

Fejn Prattika bi shab hija awtorizzata fir-rigward ta' avukati li jwettqu l-attivitàjiet tagħhom taht it-titolu professjonali relevanti fl-Istat Membru ospitanti, id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom ikunu applikati fir-rigward ta' avukati li jixtiequ jeżerċitaw attivitàjiet taht dak it-titolu jew jirreġistraw ma' l-awtorità kompetenti:

- (1) Avukat wiehed jew aktar li jappartjenu għall-istess ġemgħa fl-Istat Membru li hu pajjiżhom u li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu fi Stat Membru ospitanti jistgħu jeżerċitaw l-attivitàjiet professjonali tagħhom f'fergħa jew aġenzija tal-ġemgħa tagħhom fl-Istat Membru ospitanti. Madanakollu, fejn ir-regoli fundamentali li jirregolaw dik il-ġemgħa fl-Istat Membru li hu pajjiżhom huma inkompatibbli mar-regoli fundamentali stipulati mil-liġi, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattiva fl-Istat Membru ospitanti, ir-regoli ta' l-aħħar għandhom jipprevalu sakemm il-konformità hija ġġustifikata mill-interess pubbliku għall-protezzjoni tal-klijenti u terzi persuni.

(2) Kull Stat Membru għandu jipprovdi aċċess għal forma ta' prattika bi shab għal żewġ avukati jew aktar mill-istess ġemgħa jew mill-istess Stat Membru li jipprattikaw fit-territorju tiegħu taht it-titoli professjonali ta' pajjiżhom. Jekk l-Istat Membru ospitanti jagħti lill-avukati tiegħu għażla bejn forom differenti ta' prattika bi shab, daww l-istess forom għandhom ukoll ikunu disponibbli lill-avukati msemmija aktar qabel. Il-manjiera li biha dawn l-avukati jipprattikaw flimkien fl-Istat Membru ospitanti għandha tkun irregolata bil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dak l-Istat.

(3) L-Istat Membru ospitanti għandu jiehu l-miżuri meħtieġa li jippermettu l-prattika bi shab anke bejn:

- (a) diversi avukati minn Stati Membri differenti li jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom;
- (b) wiehed jew aktar avukati koperti minn punt (a) u wiehed jew aktar avukati mill-Istat Membru ospitanti.

Il-manjiera li biha dawn l-avukati jipprattikaw bi shab fl-Istat Membru ospitanti għandha tkun irregolata bil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dak l-Istat.

(4) Avukat li jixtieq jipprattika taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu għandu jinforma l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti dwar il-fatt li hu membru ta' ġemgħa fl-Istat Membru li hu pajjiżu u jforni kull informazzjoni rilevanti dwar dik il-ġemgħa.

(5) Minkejja l-punti 1 sa 4, Stat Membru ospitanti, safejn hu jipprojbixxi avukati li jkun jipprattikaw taht it-titolu professjonali rilevanti tiegħu milli jipprattikaw il-professjoni ta' avukat fi hdan ġemgħa fejn xi persuni mhumieħ membri tal-professjoni, jista' jirrifjuta li jhalli avukat irregiſtrat taht it-titolu professjonali ta' pajjiżu sabiex jipprattika fit-territorju tiegħu fil-kapaċità tiegħu bħala membru tal-ġemgħa tiegħu. Il-ġemgħa għandha tinfteħem li tinkludi persuni li mhumieħ membri tal-professjoni jekk

- il-kapital tal-ġemgħa tinżamm kompletament jew parzjalment, jew
- l-isem taht liema jipprattika huwa użat, jew
- il-poter tat-teħid ta' deċiżjoni f'dik il-ġemgħa huwa eżerċitat, *de facto* jew *de jure*,

minn persuni li m'għandhomx l-istatus ta' avukat fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 1(2).

Fejn ir-regoli fundamentali li jirregolaw ġemgħa ta' avukati fl-Istat Membru ta' pajjiżhom huma inkompatibbli mar-regoli fis-seħħ fl-Istat Membru ospitanti jew mad-dispożizzjonijiet ta' l-ewwel subparagrafu, l-Istat Membru ospitanti jista' jopponi l-ftuħ ta' fergħa jew aġenzija fi hdan it-territorju tiegħu mingħajr ir-restrizzjonijiet stipulati f'punt (1).

L-Artikolu 12

L-isem tal-ġemgħa

Tkun xi tkun il-manjiera ta' kif l-avukati jipprattikaw taht it-titolu professjonali ta' pajjiżhom fl-Istat Membru ospitanti, jistgħu jużaw l-isem ta' kull ġemgħa li għaliha jappartjenu fl-Istat Membru ta' pajjiżhom.

L-Istat Membru ospitanti jista' jitlob li, flimkien ma' l-isem imsemmi fl-ewwel subparagrafu, għandha tissemma l-forma legali tal-ġemgħa fl-Istat Membru ta' pajjiżhom u/jew ta' l-ismijiet ta' kull membru tal-ġemgħa li tipprattika fl-Istat Membru ospitanti.

L-Artikolu 13

Kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat Membru ospitanti u pajjiż u kunfidenzjalità

Sabiex tkun iffaċilitata l-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva u sabiex jipprevjenu d-dispożizzjonijiet tagħha milli jkun applikati hazin għall-ghan ewlieni li jkun evitati r-regoli applikabbli fl-Istat Membru ospitanti, l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ospitanti u l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru ta' pajjiżhom għandhom jikkollaboraw mill-qrib u jipprovdu assistenza komuni lil xulxin.

Għandhom iżommu l-kunfidenzjalità ta' l-informazzjoni li jaqsmu.

L-Artikolu 14

Nominazzjoni ta' l-awtoritajiet kompetenti

L-Istati Membri għandhom jinnominaw l-awtoritajiet kompetenti awtorizzati li jircievu l-applikazzjonijiet u li jieħdu d-deċiżjonijiet imsemmija f'din id-Direttiva sa l-14 ta' Marzu 2000. Huma għandhom jikkomunikaw din l-informazzjoni lill-Membri Stati l-oħra u lill-Kummissjoni.

L-Artikolu 15

Rapport mill-Kummissjoni

Għaxar snin l-aktar tard mid-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva, l-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar il-progress fl-implimentazzjoni tad-Direttiva.

Wara li jinżammu l-konsultazzjonijiet kollha meħtieġa, għandha f'dik l-okkażjoni tippreżenta l-konkluzjonijiet u xi emendi li jistgħu jsiru lis-sistema eżistenti.

L-Artikolu 16

Implimentazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa l-14 ta' Marzu 2000. Għandhom jinfurmaw minnufih lill-Kummissjoni.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn il-miżuri, għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn referenza bħal din fl-okkażjoni

tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodu sabiex jagħmlu referenzi bhal dawn għandhom ikunu adottati mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet prinċipali tal-liġi domestika li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

L-Artikolu 17

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fid-data tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

L-Artikolu 18

Indirizzanti

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fis-16 ta' Frar 1998.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. M. GIL-ROBLES

Għall-Kunsill

Il-President

J. CUNNINGHAM